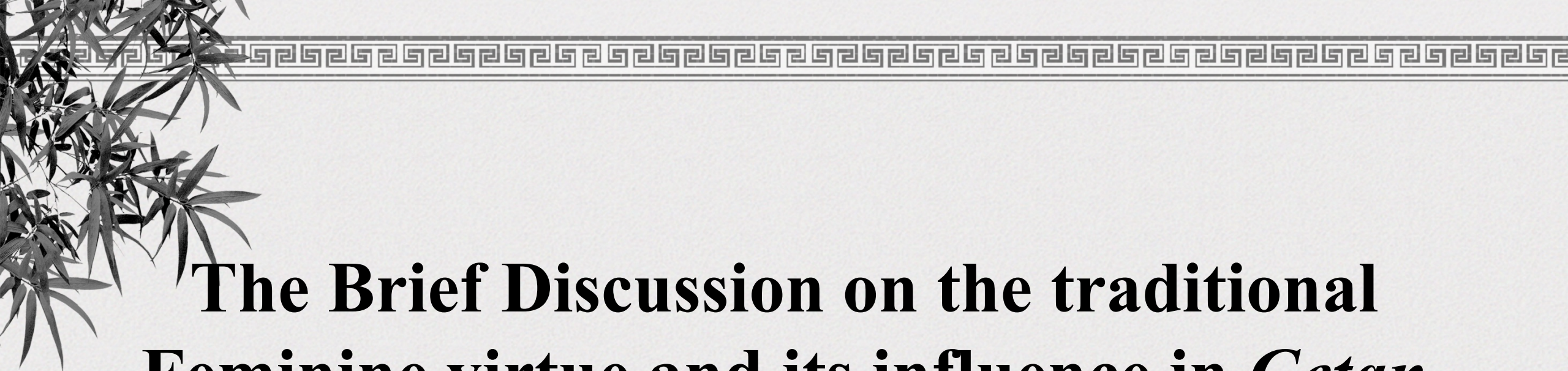




The Brief Discussion on the traditional Feminine virtue and its influence in *Getan* 葛覃*of the Collection of Poems* 詩經

Module Code: SICH5004
Module Tutor: Prof. Weiyung Wong
Student Name: Yushi Ye
Student Number: 1902852
Date: 9 Dec 2020





Contents

- 1. Introduction.**
 - 2. The explanation for classical text of *Getan*.**
 - 3. The illumination of traditional feminine virtue to modern society**
 - Filiality and respect
 - Diligence and frugality
 - 4. Conclusion**
- 



01

Introduction



1. Introduction



(pictures from <https://www.flickr.com>)

1. Introduction

The root cause of these disorder is **the family**. The family conflict is the beginning of the social conflict.

(picture from <https://www.crispandco.com/site/divorce-statistics/>)

Divorce Statistics 2019



42%

of marriages
end in divorce



(ONS: <https://www.ons.gov.uk/peoplepopulationandcommunity/birthsdeathsandmarriages/divorce/datasets/divorcesinenglandandwales>)

204,014



people divorced in 2017

1. Introduction

The woman plays a very important role. **As mother, wife and daughter**, her virtue and wisdom play a decisive role in the harmony and prosperity of the family.



(pictures from <https://www.flickr.com>)

1. Introduction

This article intends to take *Getan* in *the Collection of Poems* as an example to explore the cultivation and influence of feminine virtues.



(pictures from
<https://24h.pchome.com.tw/books/prod/QFCD19-D9009F4OH-000?fq=/S/DJBND7>)



02

**The explanation for classical text
of Getan**



2. The explanation for classical text of *Getan*

How the dolichos spread itself out,
Extending to the middle of the valley!
Its leaves were luxuriant;
The yellow birds flew about,
And collected on the thickly growing
trees,
Their pleasant note resounding far.

葛之覃兮，施於中谷，
維葉萋萋。黃鳥于飛，
集於灌木，其鳴喈喈。





2. The explanation for classical text of *Getan*

How the dolichos spread itself out,
Extending to the middle of the valley!
Its leaves were luxuriant and dense.
I cut it and I boiled it,
And made both fine cloth and coarse,
Which I will wear without getting tired
of it.

葛之覃兮，施於中谷，
維葉莫莫。是刈是漙，
為絺為綌，服之無斁。

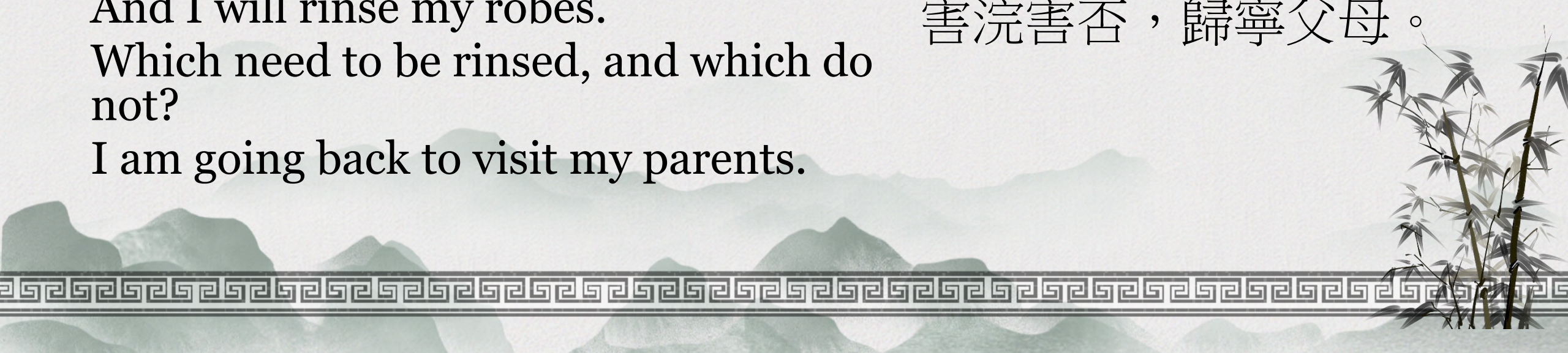




2. The explanation for classical text of *Getan*

I have told the matron,
Who will announce that I am going to
see my parents.
I will wash my private clothes clean,
And I will rinse my robes.
Which need to be rinsed, and which do
not?
I am going back to visit my parents.

言告師氏，言告言歸。
薄污我私，薄浣我衣。
害浣害否，歸寧父母。



2.1 The explanation for the first chapter

How the dolichos spread itself out,
Extending to the middle of the valley!
Its leaves were luxuriant.

葛之覃兮，施於中谷，維葉萋萋。黃
鳥于飛，集於灌木，其鳴喈喈。



(picture from <https://kknews.cc/zh-my/culture/oeoj4mm.html/>)

2.1 The explanation for the first chapter

The yellow birds flew about, and collected on the thickly growing trees, their pleasant note resounding far.

黃鳥於飛，集於灌木；其鳴喈喈。



(picture from <https://kknews.cc/zh-my/culture/oeoj4mm.html/>)

2.2 The explanation for the second chapter

- Diligent and frugal
- I cut it and I boiled it, and made both fine cloth and coarse, which I will wear without getting tired of it.
是刈是漚，為絺為綌，服之無斁。



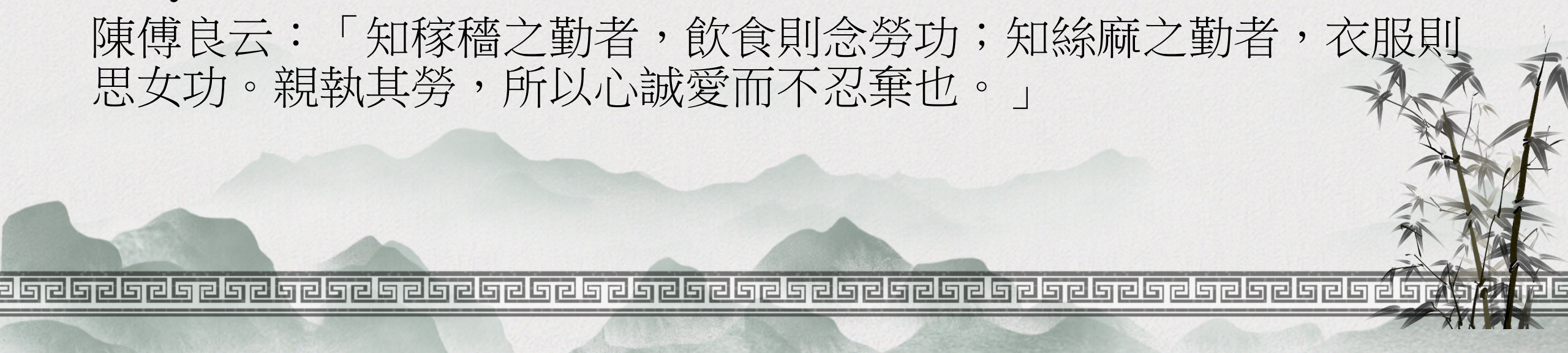
(picture from <https://kknews.cc/zh-my/culture/oeoj4mm.html/>)



2.2 The explanation for the second chapter

Chen Fuliang said, Those who experiences the hard of farming, then he will feel grateful when he eats. Those who experiences the hard of weaving, the he will feel grateful when he wears. Because he does those things himself, he cherishes them and not bear to throw them away.

陳傅良云：「知稼穡之勤者，飲食則念勞功；知絲麻之勤者，衣服則思女功。親執其勞，所以心誠愛而不忍棄也。」

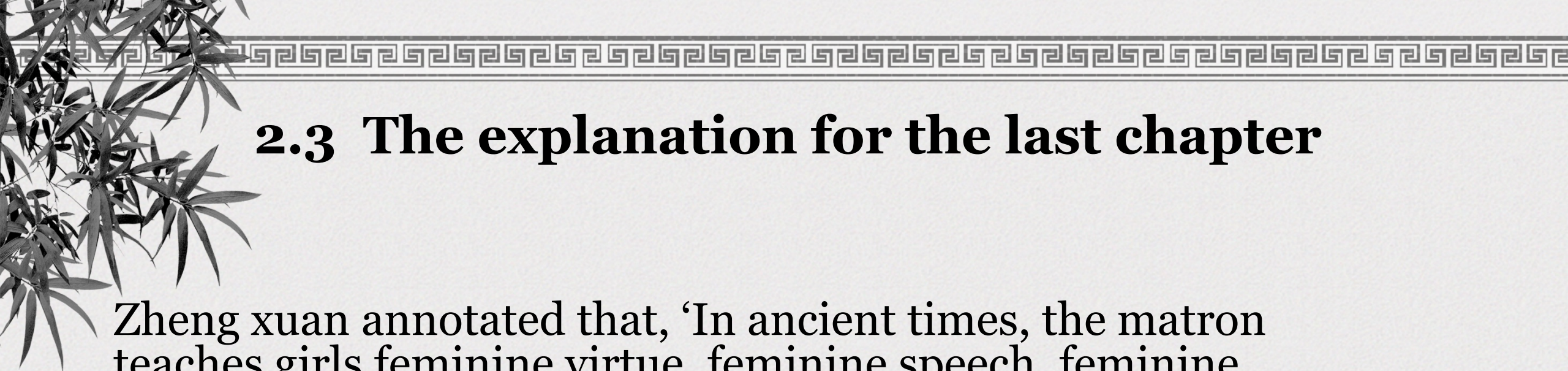


2.3 The explanation for the last chapter



The matron (女師)

(picture from <http://cache.tianya.cn/publicforum/content/funinfo/1/197425.shtml>)



2.3 The explanation for the last chapter

Zheng xuan annotated that, ‘In ancient times, the matron teaches girls feminine virtue, feminine speech, feminine appearance and manner, and feminine work. The character *gui* for woman means ‘getting married’. Besides, the meaning of sentence ‘I have told the matron’ is that I report details in my life to the matron and matron teaches me the principle of marriage’.

鄭玄註；古者女師教以婦德、婦言、婦容、婦功。婦人謂嫁曰歸。箋云：我告師氏者，我見教告於女師也，教告我以適人之道。

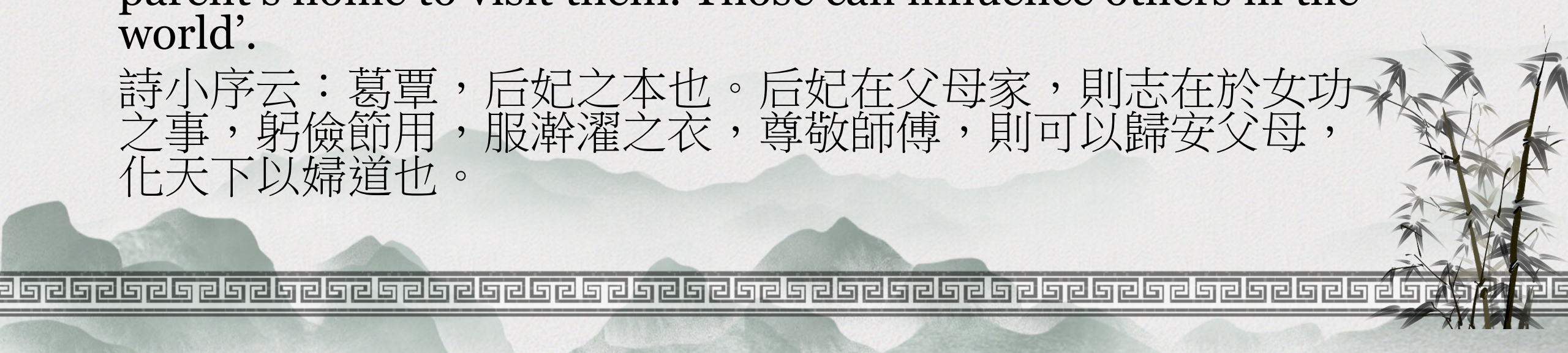




2.4 The brief discussion on *Getan*

Shi xiaoxu says, ‘the poem of *Getan* describes the root of virtue for women. When she is a girl and in parents’ home, she concentrates on female works, doing everything herself, being diligent and frugal, wearing fine cloth and coarse without tired and respecting her teacher. Therefore, she can go back parent’s home to visit them. Those can influence others in the world’.

詩小序云：葛覃，后妃之本也。后妃在父母家，則志在於女功之事，躬儉節用，服澣濯之衣，尊敬師傅，則可以歸安父母，化天下以婦道也。





03

**The illumination of traditional
feminine virtue to modern society**

3.1 Filiality and respect



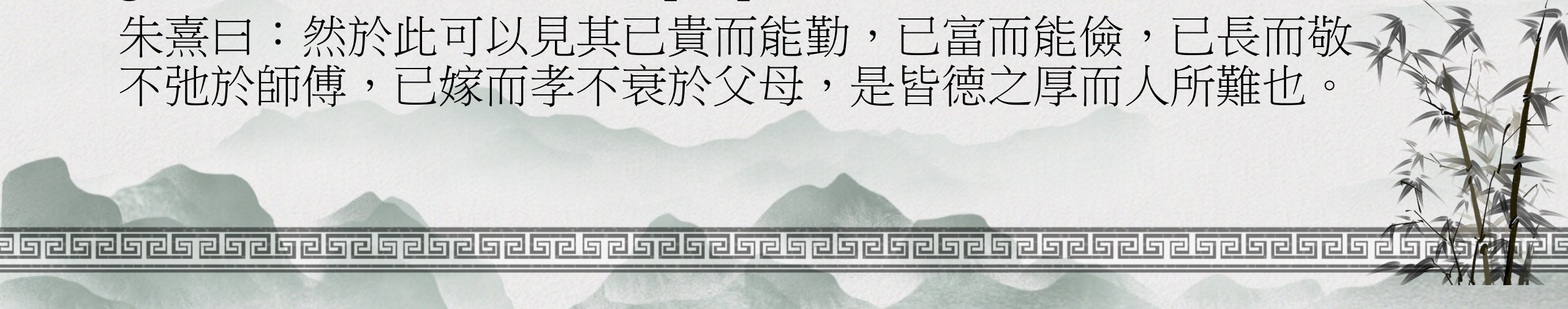
(picture from www.pexels.com)



3.2 Diligence and frugality

Zhu Xi said: 'The woman is in high social status still diligent. She is wealthy still frugal. Even if she has grown up still not neglect teacher's teaching. Although she has got married still not weaken filiality to parents. This is the reason why she has great virtue and does what people cannot do.'

朱熹曰：然於此可以見其已貴而能勤，已富而能儉，已長而敬不弛於師傅，已嫁而孝不衰於父母，是皆德之厚而人所難也。



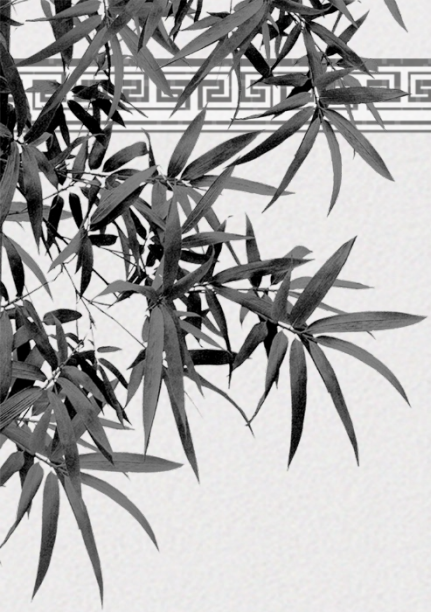
3.2 Diligence and frugality



(Photo by August de Richelieu from Pexels)



(Photo by Joslyn Pickens from Pexels)

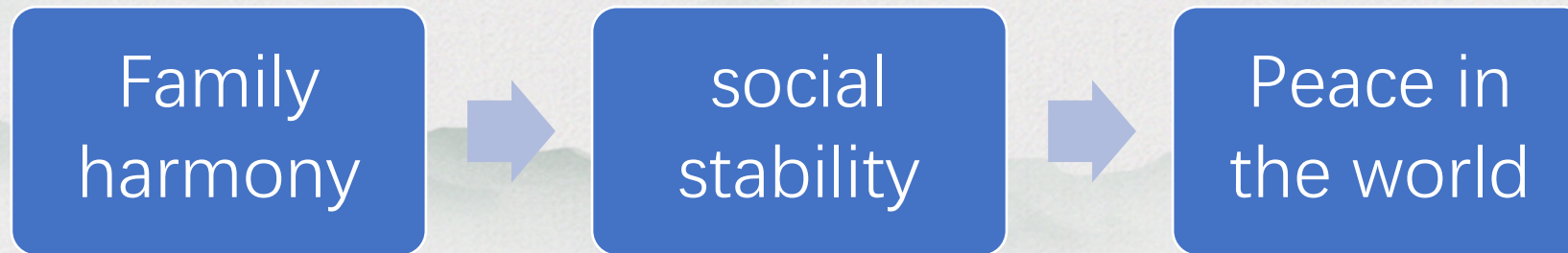
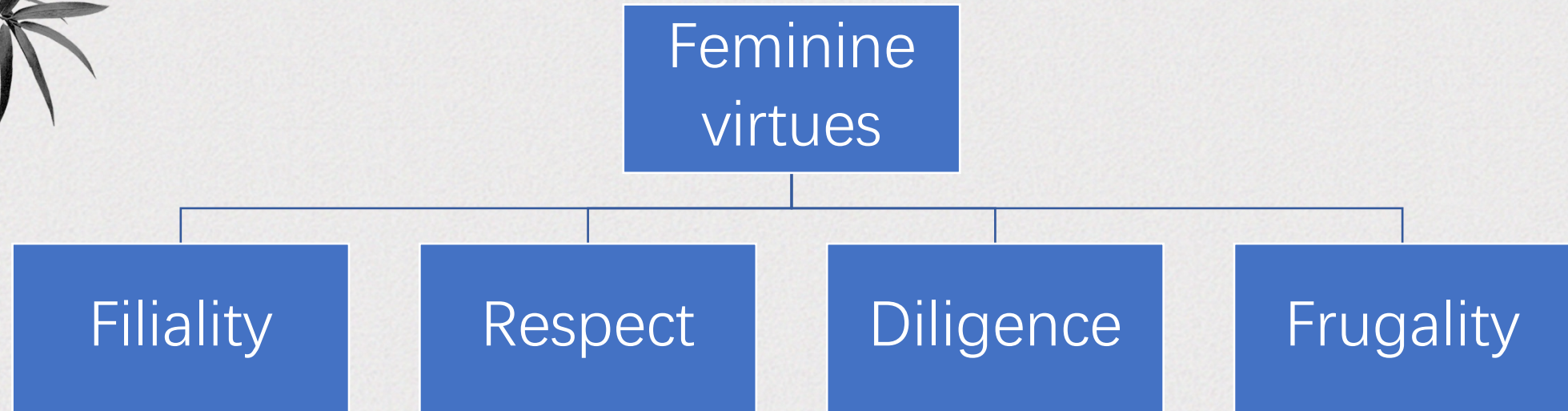


04

Conclusion



4. Conclusion





Thank you.

